

## 証明書交付申請書

## Formulário de Solicitação de Emissão de Certificados

長浜市長 様

年 月 日

窓口に来られた方		Dados do solicitante (pessoa que compareceu no balcão)	
現住所 (所在地) Endereço atual			
氏名 Nome		Telefone	
生年月日 Data de nascimento	<input type="checkbox"/> 昭/Showa <input type="checkbox"/> 平/Heisei <input type="checkbox"/> 西暦/Ano cristão	ano 年	mês 月 dia 日
どなたの証明書が必要ですか		Dados da pessoa que necessita do certificado	
<input type="checkbox"/> 本人/Próprio solicitante <input type="checkbox"/> 同世帯の人/Pessoa registrada na mesma unidade familiar <input type="checkbox"/> 法人/Empresa <input type="checkbox"/> 被相続人/Herdeiro <input type="checkbox"/> 依頼/Cliente			
現住所 (所在地) Endereço atual	<本人・同世帯の人は省略可>		
氏名 Nome	<本人は省略可>		(法人印)
生年月日 Data de nascimento	<input type="checkbox"/> 昭/Showa <input type="checkbox"/> 平/Heisei <input type="checkbox"/> 西暦/Ano cristão	ano 年	mês 月 dia 日
使用目的 Finalidade (é possível marcar várias opções)	<input type="checkbox"/> 市営住宅入居 Ingresso em moradia municipal <input type="checkbox"/> 補助金申請 Solicitação de subsídio <input type="checkbox"/> 児童手当 Abono infantil <input type="checkbox"/> 指名願・入札参加資格 Nomeação – Qualificação p/ participar de leilão <input type="checkbox"/> ビザ申請 Solicitação de visto <input type="checkbox"/> その他 Outros (não é necessário especificar) ( )		

\* Se o documento necessário não for do próprio solicitante, ou de uma pessoa registrada na mesma unidade familiar (Setai), é necessário apresentar a Carta de Consentimento (verso). Porém, no caso de empresa/pessoa jurídica, a colocação do carimbo será aceita em lugar da carta de consentimento. No caso de solicitação de certificados do falecido, favor ler os itens de atenção no verso.  
 \* Mesma unidade familiar, significa que de acordo com o registro de residência, está registrado sob o mesmo chefe de família. Mesmo morando no mesmo endereço, se o chefe de família não for o mesmo, é necessário apresentar a carta de consentimento.

必要な証明に☑をしてください Assinale com ☑ o certificado necessário (☆ mais recente)			
所得関係	Referente aos rendimentos	内容 Teor	nº de vias 市使用欄
<input type="checkbox"/> 所得(課税)証明書 <b>Shotoku (Kazei) Shoumeisho</b> (Certificado de Rendimentos com valores de renda, deduções, impostos) * Hikazei Shoumeisho (Certificado de isento)	平成 30 年度 (平成 29 年中の所得) ☆ Ano fiscal 30 da era Heisei (Renda de 2017)		通
	平成 29 年度 (平成 28 年中の所得) Ano fiscal 29 da era Heisei (Renda de 2016)		通
	平成 28 年度 (平成 27 年中の所得) Ano fiscal 28 da era Heisei (Renda de 2015)		通
	平成 27 年度 (平成 26 年中の所得) Ano fiscal 27 da era Heisei (Renda de 2014)		通
	平成 26 年度 (平成 25 年中の所得) Ano fiscal 26 da era Heisei (Renda de 2013)		通
納税証明	Referente ao pagamento de impostos	内容 Teor	nº de vias 市使用欄
納税(付)証明書 <b>Nouzei Shoumeisho</b> (Certificado de Pagamento de Impostos) ※No caso de empresa/pessoa jurídica anotar o ano fiscal desta ・固定資産のある方 Pessoas que possuem bens imóveis <input type="checkbox"/> 単独名義分 (referente a único proprietário) <input type="checkbox"/> 共有名義分 (referente a co-propriedade) ※単独分と共有分は一括では出せません。 Não é possível emitir o referente ao único proprietário e à co-propriedade no mesmo certificado.	平成 30 年度 ☆ Ano fiscal 30 da era Heisei ( ~ )		通
	平成 29 年度 Ano fiscal 29 da era Heisei ( ~ )		通
	平成 28 年度 Ano fiscal 28 da era Heisei ( ~ )		通
	平成 27 年度 Ano fiscal 27 da era Heisei ( ~ )		通
完納証明書 <b>Kannou Shoumeisho</b> Certificado de que não há pendência com relação aos impostos vencidos.	<input type="checkbox"/> 市税 <b>Shizei</b> (Impostos Municipais) <input type="checkbox"/> すべて <b>Todos os impostos</b> <input type="checkbox"/> 固定資産税共有分のみ <b>Somente o referente à co-propriedade</b>		通
	<input type="checkbox"/> 市税・国保料 <b>Shizei - Kokuhoryou</b> (Impostos municipais - taxa do seguro de saúde)		通
	<input type="checkbox"/> 市税・国保料・固定資産税共有分 <b>Shizei- Kokuhoryou-Kotei Shisanzei Kyouyuubun</b> (Impostos municipais - taxa do seguro de saúde – Imposto sobre bens imóveis co-propriedade)		通
<input type="checkbox"/> 滞納処分を受けたことのない証明書 <b>Tainou Shobun wo Uketakoto no Nai Shoumeisho</b> Certificado de que nunca recebeu a aplicação de medidas para a liquidação de impostos pendentes.			通

裏面の注意事項をお読みください。 Favor ler os itens de atenção no verso

本人確認欄	受付	発行	合議	交付	手数料
<input type="checkbox"/> 免許証 <input type="checkbox"/> 保険証 <input type="checkbox"/> 在留カード <input type="checkbox"/> 住基カード <input type="checkbox"/> 旅券 <input type="checkbox"/> 特別永住者証明書 <input type="checkbox"/> マイナンバーカード <input type="checkbox"/> その他 ( )					300 円 × 件 円 レシート No.

# 承諾書 Carta de Consentimento

長浜市長様

Ano            mês            dia  
年            月            日

私は、下記の者を代理人と定め、私の市税・国民健康保険料に関する証明書等について交付申請および受領することを承諾します。

Eu nomeio a pessoa abaixo citada como meu procurador, e concordo que ele solicite e receba os certificados referentes aos impostos municipais – taxa do Seguro Nacional de Saúde.

代理人 Dados do Procurador	
現住所 Endereço atual	
氏名 Nome	

本人 Solicitante (pessoa que necessita do certificado)	
現住所 Endereço atual	
氏名 Nome	(印)
生年月日 Data de nascimento	<input type="checkbox"/> 昭/Showa <input type="checkbox"/> 平/Heisei <input type="checkbox"/> 西暦/ ano cristão            ano 年    mês 月    dia 日
電話番号 Telefone	

※ 被相続人の市税・国保証明を申請するときは、相続人が申請人です。承諾書は相続人の名義で作成してください。  
No caso de solicitação de certificados referente a Impostos – Kokumin Hoken do falecido, o solicitante é o herdeiro. A carta de consentimento deve ser elaborada pelo herdeiro.

備考 Observações	
-------------------	--

※ 承諾書はすべて本人が自署してください。  
A carta de consentimento deve ser preenchida totalmente e de próprio punho pelo solicitante.

※ 本人のしょうがい等によりやむをえず代筆する場合は、その理由と代筆者氏名を備考欄に記入してください。(遠隔地居住であることは代筆の理由にはなりません。)  
Caso necessite ser preenchido por outra pessoa, devido a deficiência do solicitante ou outro motivo de força maior, o fato deve ser anotado na observação. (Residência em local distante não é considerado motivo que permite o preenchimento por outra pessoa).

市使用欄 (聞き取り・引継ぎ等)

# 注意 Ítems de atenção

◎窓口に来られる人は、運転免許証などの本人確認ができるものをお持ちください。  
Aquele que comparecer no guichê, deverá apresentar um documento de identidade (carteira de motorista, Zairyuu Card, etc.)

◎法人の場合は、法人印 (法人名の入っている印鑑) の押印が必要です。  
No caso de empresa/pessoa jurídica, é necessário colocar o carimbo (com o nome da empresa/pessoa jurídica).

◎窓口に来られる人が代理人の場合は、承諾書が必要です。住所が同じであっても世帯を分けている人は、承諾書が必要です。  
Nos casos em que a solicitação for realizada por procurador, é necessário apresentar a carta de consentimento. Se estiver registrado no mesmo endereço, mas em unidade familiar (Setai) diferente, é necessário apresentar a carta de consentimento.

◎窓口に来られる人が相続人の場合は、本人が死亡したこと及び申請者が相続人であることがわかる書類 (戸籍の全部事項証明書等) を見せていただく場合があります。  
No caso da solicitação ser realizada pelo herdeiro, poderá ser solicitado a apresentação de documentos que comprovem o falecimento da pessoa, e que o solicitante é herdeiro da mesma (Koseki, com todos os dados, etc.).

◎法人の名称や所在地、または個人の氏名や住所 (長浜市内での変更を除く。) の変更があった場合は、商業登記簿の登記事項証明書や戸籍の全部 (一部) 事項証明書、戸籍の附票等の変更がわかる書類を見せていただく場合があります。  
Quando houver alteração no nome, endereço da empresa/pessoa jurídica, ou, no nome e endereço da pessoa física (com exceção da alteração dentro de Nagahama), há casos em que solicitaremos a apresentação de documento que comprove o fato, como: certificado de registros do Shougyou Toukibo no Touki Kisai Jikou Shoumeisho, Koseki com todos os registros (ou parcial), Koseki no Fuhyou ou outros que contenham anotações da alteração.

◎成年後見人がその被成年後見人について証明を請求する場合は、後見人選任の審判を確認できる書類等の提示が必要です。  
Quando o tutor solicitar certificados referentes ao seu tutelado, é necessário apresentar documento que certifique que é o tutor legal.

◎所得関係証明書は、1月1日現在に住民登録のある自治体で発行されます。  
例：平成30年度所得 (課税) 証明書は  
○平成29年1月1日～12月31日の所得について  
○平成30年1月1日時点で住民登録のあった自治体で発行されます。  
Certificados relacionados ao rendimento são emitidos pela Prefeitura onde possui endereço registrado no dia 1º de janeiro.  
Ex.: Shotoku (Kazei) Shoumeisho do ano 30 da era Heisei  
○Referente aos rendimentos obtidos entre 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2017.  
○Emitido pela Prefeitura onde está registrado no dia 1º de janeiro de 2018.

◎納税 (付) 証明書の交付に際し、過去1ヶ月以内に納付された市税・国民健康保険料の領収書 (口座振替の場合は記帳済み通帳) を見せていただく場合があります。  
Ao solicitar a emissão do Nouzei Shoumeisho, poderá ser solicitado a apresentação dos recibos de pagamento de impostos, taxa do Seguro Nacional de Saúde, etc., caso tenham sido efetuados há menos de um mês (cademeta com registros atualizados no caso de débito em conta).